

DOI: 10.36719/AEM/2007-2020/51/90-93

**Метанет Фуад гызы Дадашева,
Севи́ль Нарима́н гызы Топчи́башева**
Бакинский славянский университет

ЛИНГВОКУЛЬТУРЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ПРЕПОДАВАНИЯ РКИ

Ключевые слова: лингвистика, процесс общения, направление, преподавание иностранного языка, лингвокультурная компетенция

Açar sözlər: dilçilik, ünsiyyət prosesi, istiqamət, xarici dil tədrisi, linqvokulturoloji səriştə

Key words: linguistics, communication process, direction, foreign language teaching, linguocultural competence

Введение

Основной задачей современного образования является создание прочной основы, которая позволит обучаемому вести полноценный диалог культур, т.е. в процессе взаимодействия культурных систем, в результате которого каждая культура осознает и обретает свою индивидуальность, самобытность.

Эта задача актуализирует последовательную ориентацию современной методики обучения иностранным языкам на реальные условия коммуникации. Она предполагает достижения учащимися коммуникативной компетенции, которая позволит им практически использовать иностранный язык в естественных условиях общения.

Под коммуникативной компетенцией понимается "совокупность социальных, национально-культурных правил, оценок и ценностей, которые определяют как приемлемую форму, так и допустимое содержание в речи на изучаемом языке" [1], а также способность решать средствами иностранного языка актуальные для учащихся и для общества задачи общения из бытовой, учебной, производственной и культурной жизни. Коммуникативную компетенцию составляет единство языкового, социокультурного и стратегического компонентов. Речь идет о приобретении практических умений, необходимых для межкультурного общения. Языковая компетенция понимается как "потенциал лингвистических (языковедческих) знаний человека, совокупность правил анализа и синтеза единиц языка, позволяющих строить и анализировать предложения, пользоваться системой языка для целей коммуникации" [2, 6].

Социокультурная компетенция есть готовность и способность к ведению диалога культур, что предполагает знание собственной культуры и культуры страны изучаемого языка.

Для адекватного взаимопонимания участников коммуникативного акта, принадлежащих к разным национальным культурам необходимо сформировать у учащихся и межкультурную компетенцию (Р.Ладо, В.В.Сафонова, В.В.Фурманова, Е.И.Пассов, В.П.Кузовлев, В.С.Коростелев, Ю.Е.Прохоров, В.Г.Костомаров).

Межкультурная компетенция обучаемых, состоящая из трех компонентов: когнитивного (многоаспектные знания о стране изучаемого языка), аффективного (чувства, отношение к культуре этой страны), поведенческого (способность действовать в соответствии с нормами другой страны), не только способствует организации подлинного общения как механизма образовательного процесса, но и служит развитию индивидуальности учащихся, формированию духовно богатой личности.

Межкультурная компетенция формируется в процессе овладения иноязычной культурой в сравнении с родной. Однако при этом она не ограничивается констатацией существующих различий в культуре, в современной реальности, а предполагает развитие способности вести диалог, воспитание толерантности к иным взглядам на жизнь, к иному человеческому опыту, иным нормам и культурным представлениям.

На этой основе культурологический минимум обучения РКИ включает в себя набор знаний, понятий, норм поведения, принятых в русском обществе, сопоставленный с соответствующими знаниями, понятиями, образцами и нормами поведения, характерными для национальной среды.

Культурологически ориентированное обучение русскому языку как иностранному решает также и важные психолого-педагогические задачи. Учитель и ученик при этом выступают как равноправные партнеры. Все это оптимизирует процесс общения, облегчает социальную адаптацию обучающихся.

Культурологический аспект обучения РКИ — важнейшая часть современной русистики.

По словам Э.Сепира, «язык не существует вне культуры, то есть вне социально унаследованной совокупности практических навыков и идей, характеризующих наш образ жизни» [3, 4]. Поэтому иностранец, познакомившийся с культурой народа, язык которого он изучает, будет обладать определенными социальными установками, знанием национально-культурной специфики речевого и неречевого поведения, знанием социально-культурных норм и особенностей коммуникации, а также национальных систем вежливости.

Процесс изучения языка должен опираться «на рассмотрение и включение в учебный процесс наиболее значительных и вызывающих максимальный интерес иностранных учащихся фактов и явлений культуры с тем, чтобы знание языка способствовало межкультурной коммуникации, диалогу культур, становлению и развитию сотрудничества во всех областях знаний» [4].

Лингвокультурология – новое направление в лингвистике – возникла в XX в. Ее цель – изучать совокупность культурных ценностей, исследовать живые коммуникативные процессы, опыт языковой личности и национальный менталитет, давать системное описание языковой картины мира и обеспечивать выполнение образовательных, воспитательных и интеллектуальных задач обучения, при реализации которых идея социальности получает развитие. В современной методике преподавания иностранных языков, особенно в вузе, формирование лингвокультурологической компетенции учащихся на занятиях по русскому языку как иностранному является одним из приоритетов, ценность которого преобладает над грамматическим подходом к изучению языка. Студенты, объясняя интерес к изучаемому языку, зачастую после профессионального на второе место ставят желание познакомиться с культурой, историей, современной жизнью страны изучаемого языка. Уроки иностранного языка на академическом уровне являются зачастую единственной возможностью овладеть базовыми знаниями о культуре и цивилизации страны изучаемого языка под наблюдением специалиста. Курс иностранного языка, включающий культурологические знания, обеспечивает необходимые условия для деятельности выпускника вуза в европейском и мировом сообществе, в первую очередь, при поиске работы. Для успешного формирования лингвокультурологической компетенции иностранных учащихся на занятиях по РКИ необходимо учитывать ряд важных составляющих (в отношении содержания материала и форм работы), например: подбор для обучения текстового материала, на основе которого студенты будут не только учиться строить свои высказывания и участвовать в общении, но и получать информацию о социокультурных особенностях и традициях народа (тематика таких текстов должна соответствовать познавательным, коммуникативным и эстетическим потребностям обучающихся); коннотации культурологических фактов в художественных, информационных и других учебных текстах и их подробный комментарий к ним; - показ учебных фильмов, мультфильмов, отрывков из художественных фильмов, а также демонстрация слайдов и фотографий (с предварительной работой, которая поможет снять возможные трудности лингвистического, лексического или культурологического характера) и т.д. В процессе разработки и создания учебных пособий и учебников преподавателям РКИ всегда необходимо учитывать важность формирования лингвокультурологической компетенции иностранных учащихся [5, 273-275]. Поэтому в создаваемых учебниках и учебных пособиях нужно стремиться использовать аутентичные тексты или частично адаптированные, а также давать культурологический комментарий к тем сведениям, которые были отражены в содержании учебной литературы.

Предоставить студентам, изучающим русский язык, наиболее интересные темы (с разработанными специально адаптированными текстами и соответствующими заданиями) по русской культуре и цивилизации.

Познакомить учащихся с характерными элементами русской культуры и предоставить возможности погрузиться в русскую культурную языковую среду.

Сформировать у обучающихся чувство уважения, интереса к другой культуре. Каждый сценарий создавался по определенной схеме и включал тему, лексико-грамматический материал, в соответствии с уровнем обучаемых, рекомендованное количество занятий, цели блока, а также аудио- и видеоматериалы, презентации, раздаточные материалы (карточки с заданиями, репродукции картин, фотографии и т.д.), дидактические материалы. Материал каждого сценария располагается в последовательности, соответствующей ходу урока (презентация новой лексики, речевые упражнения, работа с текстом, задания на проверку его понимания и т.д., домашнее задание), включает разнообразные задания и варианты их выполнения. Следует особо подчеркнуть, что все сценарии являются лишь толчком для творческого подхода преподавателя: сценарий можно провести по разработанному варианту или использовать предложенный материал в зависимости от языковой подготовки студентов.

При знакомстве со страноведческой составляющей важным аспектом при обучении русскому языку является работа с текстами, включающими грамматический материал и коммуникативные диалоги с необходимой лексикой, которые помогут использовать их в реальной жизни, в повседневной речевой ситуации. Специально подготовленные тексты с интересным сюжетом способствуют закреплению уже изученной грамматики. При чтении таких текстов внимание студентов переключается с грамматики на содержание – закрепление грамматического материала происходит автоматически. Уже не подвергается сомнению тот факт, что становление и развитие у студентов только знаний собственно вербального кода и правил его использования оказывается недостаточным для успешного общения с носителями того или иного языка. Вне зависимости от языка в процессе общения возникают ситуации, для объяснения которых требуется привлекать дополнительные знания, которые принадлежат национально-лингво-культурному коду того сообщества, на языке которого осуществляется коммуникация и которыми должен овладеть обучающийся для осуществления успешной коммуникации. Уже на начальном этапе изучения русского языка, ощущается острая нехватка страноведческого материала и сведений по русской культуре. Зачастую студенты имеют в своем багаже крайне ограниченные знания, которых мало даже для общения на элементарном уровне. Углубить знания, сопоставить две культуры на основе предъявленного материала, выявив сходства и различия; способствовать формированию межкультурной компетенции, развить интерес к культуре страны изучаемого языка – цели, реализации которых способствует аудирование. Одним из эффективных методов обучения любому иностранному языку является материал песен, диалогов, аудиозаписей, видеофильмов, мультипликационных фильмов, кратких смешных историй, художественных фильмов (аудирование звучащего «текста» с опорой на зрителей).

В методике преподавания иностранных языков такое представление о компетенции и путях ее реализации сложилось под влиянием лингвистов, которые отводили грамматике ведущую роль в науке о языке и пытались доказать, что предлагаемые ими грамматические системы являются составной частью психологических грамматик, управляющих общением. С возникновением психолингвистики ситуация в корне изменилась. Предыдущие неудачи лингвистов, которые под компетенцией понимали ее языковую сферу, имеющую дело с предложениями, а не с речевыми действиями и высказываниями, специалистами в области психолингвистики были объяснены достаточно точно и убедительно. Главный недостаток лингвистической теории при выборе ею в качестве объекта исследования языковой системы, а не речевых реализаций, демонстрируемых коммуникантами при реализации конкретных речевых актов, заключается в том, что эта теория имеет дело главным образом с идеальным говорящим/слушающим, действующим в совершенно однородном речевом коллективе, который знает язык в совершенстве и не подвержен таким незначительным с точки зрения грамматики факторам, как границы памяти, рассеянность, смещение внимания и интереса, ошибки (случайные или системные) при использовании знания языка для конкретной реализации». Деятельностно-психологический подход к обучению иностранным языкам, разработанный в рамках теории деятельности и психолингвистики, позволил ученым и методистам-практикам понять сущность коммуникативной ориентации обучения языкам в целом и коммуникативной компетенции в частности. Коммуникативная компетенция в современном ее понимании – это сложное целое, и вряд ли она может быть описана в рамках одной теории. Специфика и объем коммуникативной компетенции зависят от целей овладения языком, которые ставят перед собой учащиеся, их интересов и мотиваций, избираемых ролей, видов коммуникативной деятельности, выполняемых в процессе обучения и после его завершения. Овладение каждым учащимся коммуникативной компетенцией является конечной целью изучения языка, а соответственно и конечной целью обучения.

Заключение

Важность аспекта лингвокультурологии в обучении РКИ на всех этапах обучения несомненна. Незнание этнокультурной составляющей изучаемого (русского) языка приводит, как правило, к коммуникативным и речевым ошибкам, в результате которых наблюдается непонимание намерений и высказываний участников коммуникации. Это происходит обычно из-за того, что в коммуникации могут участвовать представители совершенно разных культур. В основе коммуникативного поведения людей лежат национальные традиции, основанные на культурных ценностях, знание которых помогает формировать у иностранных учащихся не только позитивное отношение к русскому языку, но и к всей русской культуре и истории.

Литература:

1. Современное состояние и основные проблемы изучения и преподавания русского языка и литературы. М.: Русский язык, 1982. 165 с.
2. Дэвидсон Д., Митрофанова О.Д. Функционирование русского языка: методический аспект. Пленарный доклад на VII Конгрессе МАПРЯЛ. М.: Русский язык, 1990. 27с., 6
3. Сепир Э. Введение в изучение речи // Избр. тр. по языкознанию и культурологии; под ред. А.Е.Кибрика. М.: Прогресс, 1993. 4.
4. Митрофанова О.Д. Русский как иностранный: традиции, новаторство, творчество // Традиции и новации в профессиональной деятельности преподавателя русского языка как иностранного: учебник-монография; под ред. С.А. Хаврониной, Т.М. Балыхиной. М.: Изд-во РУДН, 2002

Rus dilinin xarici dil kimi tədrisində linqvokulturoloji aspekt

Xülasə

Linqvokulturologiya dilçilikdə yeni bir istiqamət olaraq XX əsrdə yaranmışdır. Məqsəd mədəni dəyərlərin məcmusunu, canlı ünsiyyət proseslərini, dilçi şəxsiyyətin və milli təfəkkürün təcrübəsini araşdırmaq, dünyanın dil mənzərəsini sisteməlik təsvir etmək və cəmiyyət ideyasının inkişaf etdirdiyi təhsil, tərbiyə və intellektual təlim tapşırıqlarının yerinə yetirilməsini təmin etməkdir. Rus dilinin xarici dil kimi keçirildiyi dərslərdə tələbələrin linqvokulturoloji səriştəsinin formalaşması prioritet məsələlərdəndir.

Linguocultural aspect of teaching russian as foreign

Summary

Linguoculturology - a new direction in linguistics - emerged in the 20th century. The aim is to explore the accumulation of cultural values, live communication processes, the experience of linguistic personality and national thinking, to systematically describe the language picture of the world and to ensure that the ideals of education and intellectual learning developed by the community. Formation of linguocultural competence of students in Russian language as a foreign language is a priority.

Rəyçi: dos.D.F.Hümbətova

Göndərilib: 21.02.2020

Qəbul edilib: 28.02.2020